

# 4 各都市出席者リスト

都市名	役職	氏名
オークランド市 (ニュージーランド) Auckland (New Zealand)	Mayor 市長	Mr. Les Mills <sup>レス ミルズ</sup>
	Spouse of Mayor 市長夫人	Mrs. Colleen Mills <sup>コリーン ミルズ</sup>
	Councillor 市議会議員	Mr. Francis Ryan <sup>フランシス ライアン</sup>
	Councillor 市議会議員	Mr. Douglas Astley <sup>ドグラス アストリー</sup>
	Spouse of Councillor 同婦人	Mrs. Ruth Astley <sup>ルース アストリー</sup>
	Deputy Mayor 副市長	Mr. David Hay <sup>デビッド ヘイ</sup>
	Spouse of Deputy Mayor 同婦人	Mrs. Jeannie Hay <sup>ジニー ヘイ</sup>
	Director, Strategic Development 建築局長	Mr. Brian Joseph Fengus <sup>ブライアン フェーガス</sup>
	Spouse of Director 同婦人	Mrs. Mary Pat Fengus <sup>メリー フェーガス</sup>
	City Secretary 秘書	Mr. Murry Smith <sup>マリー スミス</sup>
Spouse of City Secretary 同婦人	Mrs. Beverley Smith <sup>ベバリー スミス</sup>	
バンコク市 (タイ王国) Bangkok (Kingdom of Thailand)	Chairman of Board of Adviser to Bangkok Governor バンコク市知事諮問委員会議長	Mr. Prasai Songsuravet <sup>プラサジ ソンスラベット</sup>
	Deputy Permanent Secretary 副事務総長	Mr. Bampen Atoorapreu <sup>バンペン アトトラブル</sup>
	Deputy Director General of Policy and Planning Department 企画局総務課長	Mr. Ksemsan Suwarnarat <sup>クセムサン スワーナラット</sup>
大連市 (中華人民共和国) Dalian (People's Republic of China)	Deputy Mayor 副市長	李 永 金 <sup>リ 永 金</sup>
	Division Chief, Foreign Affairs Office 外事弁公室友好都市処長	文 永 然 <sup>ぶん 永 然</sup>
	Secretary, General Office 政府弁公庁秘書	張 作 鋼 <sup>ちやう 作 鋼</sup>

都 市 名	役 職	氏 名
福 岡 市 (日本国) Fukuoka (Japan)	Mayor 市長	桑 原 敬 一
	Spouse of Mayor 市長夫人	桑 原 暉 子
	Special Adviser to the Mayor 福岡市特別顧問	小 山 田 隆
	Chief Executive of General Affairs Bureau 総務局長	井 上 剛 紀
	Executive Director,International Affairs Department 国際部長	村 上 廣 志
	Secretary to the Mayor 市長秘書	野 村 芋 晴
	Director of Media Section 報道課長	明 右 白 出 美
	Director of International Planning Section 国際企画課長	吉 村 晋 夫
	Director of Environmental Management Section 環境管理課長	田 代 元 幸
	Director of Transportation Planning Section 交通計画課長	野 瀬 繁 隆
	Chief of Media Section 報道係長	浅 田 俊 一
	Coordinator of APCT アジア太平洋都市サミット担当主査	光 来 真 弓
	Chief of International Relations Section 国際交流課主査	千 葉 由 紀 子
	Chief of Environmental Management Section 自然環境保全業務専任主査	山 崎 敏 隆
	Chief of Cultural Assets Excavation Section 埋蔵文化財第2係長	山 口 讓 治
	Staff of International Planning Section 国際企画課職員	副 島 信 次
Staff of International Planning Section 国際企画課職員	大 部 尚 子	
Interpreter of English 国際交流課職員	鍋 島 由 美	

都 市 名	役 職	氏 名
広 州 市 (中華人民共和國) Guangzhou (People's Republic of China)	ex-Mayor 市顧問、元市長	黎 子 流
	Acting Mayor 市長代理	林 樹 森
	Deputy Mayor 副市長	陳 開 枝
	Deputy Mayor 副市長	姚 蓉 資
	Deputy Mayor 副市長	載 治 國
	Secretary - General 秘書長	陳 紀 萱
ホーチミン市 (ベトナム社会主義共和国) Ho Chi Minh (Socialist Republic of Viet Num)	Vice Chairman 副市長	Mr. Trần Thanh Long
	Chief Architect 総建築士	Mr. Lê Văn Nau
	Senior Expert in Environment 環境担当上級専門員	Mr. Phan Văn Minh
	Officer of Foreign Affairs Office 国際部職員	Mr. Lê Hồng Nguyễn
香 港 Hong Kong	Chairman, Urban Council 市政局主席	Mr. Leung Ding-bong Ronald
	Vice - Chairman, Urban Council 市政局副主席	Mr. IP Kwok-chung
	Secretary, Urban Council 市政局秘書	Ms. Wong Po-lin, Pauline
イポー市 (マレーシア) Ipoh (Malaysia)	Mayor 市長	Dato Haji Ahmad Saleh B. Sarif
	City Chief Planner 総都市計画官	Mr. Abdul Jalil b. Abd. Majid
	City Chief Engineer 総技師	Mr. Abdul Aziz b. Mohd. Jami

都 市 名	役 職	氏 名
ジャカルタ特別市 (インドネシア共和国) Jakarta (Republic of Indonesia)	Head of Public Works Department 公共土木局長	Mr. Socharto ソチャート
	Head of Culture Society Development 文化社会開発局長	Mr. Muluk Tsufjk Effendi ムルク ツフジク イフエンディ
	Head of Urban & Environment Assessment Office 都市環境影響評価室長	Mr. Mohamad Ali Rozi モハメッド アリ ロジ
鹿 児 島 市 (日本国) Kagoshima (Japan)	Deputy Mayor 助役	稲 等 隆 いな とう たかし
	Assistant Chief of International Exchange Section 国際交流課主査	大 山 直 幸 おほ やま なお ゆき
	Staff of Secretarial Section 秘書課主事	濱 田 孝 行 はま だ たか ゆき
北 九 州 市 (日本国) Kitakyusyu (Japan)	Deputy Mayor 助役	出 口 隆 で ぐち たかし
	Deputy Director of Environmental Science Research Research Facility 環境科学研究所次長	城 戸 浩 三 あき と こう ぞう
	Chief Official of Asian Affairs Section アジア課主査	大 嶋 明 おほ じま あきら
	Administrative Official of Asian Affairs Section アジア課職員	緒 方 陽 一 おほ ぐた ほう いち
クアラルンプール市 (マレーシア) Kuala Lumpur (Malaysia)	Senior Architect 上級技師	Mr. Rohalzan bin Armad ロハルザン ビン アーマド
	Medical Doctor 医師	Dr. Hayati Abdullah ハヤティ アブドゥラー
マニラ市 (フィリピン共和国) Manila (Republic of the Philippines)	City Engineer 技師	Mr. Magdiwang Recato マジワング レカト
	City Auditor 会計監査官	Mr. Sergio Inocentes セルジオ イノセンテス
	Engineer V City Engineer's Office 都市技術室技術官 V	Mr. Melvin Balagot メルビン バラゴット

都 市 名	役 職	氏 名
宮 崎 市 (日本国) Miyazaki (Japan)	Treasurer 収入役	藤 原 武
	Director, Planning and Coordination 企画調整部長	高 橋 正 彦
	Director, Waterworks Bureau 水道局長	佐々木 正 典
	Planning Division Chief 企画課長	児 玉 清 人
大 分 市 (日本国) Oita (Japan)	Assistant Chief 係長	土 持 正 樹
	Deputy Mayor 助役	護 雅 行
	Assistant Director of Urban Planning Division 都市計画課課長補佐	是 永 和 英
釜山広域市 (大韓民国) Pusan (Republic of Korea)	Senior Staff, International Relations Section 国際交流課主任	直 野 宏 昭
	Mayor 市長	文 正 秀
	Spouse of Mayor 市長夫人	釜 明 信
	Ambassador 国際関係諮問大使	姜 根 鐸
	Director, General of City Planning 都市計画部長	李 在 五
	Director of International Relations Department 国際協力担当部長	李 龍 虎
	Chief Secretary to the Mayor 市長秘書	鄭 永 錫
	Assistant Director, International Relations Department 国際企画係長	高 漢 益
Staff of International Relations Department 国際企画課職員	釜 鍾 赫	
佐 賀 市 (日本国) Saga (Japan)	Mayor 市長	西 村 正 俊
	Head of Construction Bureau 建設部長	橋 富 修 治
	Head of Secretariat Division 秘書広報課長	釜 子 栄 一

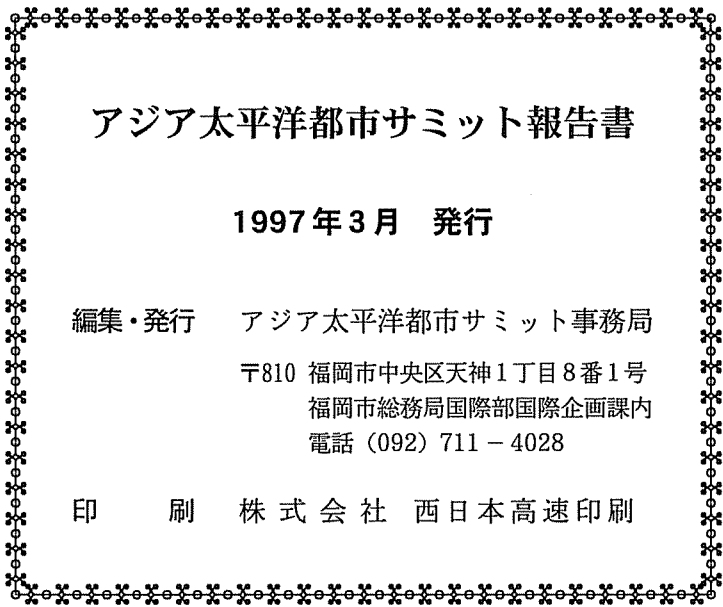
都 市 名	役 職	氏 名
上 海 市 (中華人民共和国) Shanghai (People's Republic of China)	Mayor 市長	徐 匡 迪
	Director of Foreign Affairs Office 外事弁公室主任	夏 守 安
	Director of Shanghai Municipal Construction Commission 建設委員会主任	張 憲 民
	政策研究室主任	李 蘭 良
	市長秘書	朱 寧 一
	市長秘書	陳 中
	建設委員会政策法規研究室副主任	袁 鋼
	外事弁公室友好都市処副処長	楊 新 華
	外事弁公室領事処副処長	黃 承 鋼
	外事弁公室総合処科長	嚴 旭 群
	外事弁公室調査研究室科長	陳 俊
	外事弁公室翻訳室	凌 磊
外事弁公室友好都市処	龔 毅	
シンガポール Singapore	Deputy Secretary 国家開発省政務次官補	Mr. Lim Soo Ping
	Senior Planner 上級計画官	Mr. Han Yong Hoe
	Assistant Director, Strategic Planning Division 国土開発計画部課長	Mr. Liu Chung Man
ウルムチ市 (中華人民共和国) Urumqi (People's Republic of China)	Mayor 市長	買買提明・扎克爾
	Secretary - General 秘書長、弁公庁主任	毛 恒
	Deputy Chief 弁公庁秘書処副処長	魏 東

# 5 広州宣言

- 1 1996年9月28日から30日において、第2回アジア太平洋都市サミットが中国・広州市で開催された。アジア太平洋の11カ国、地域から20都市の指導者、並びに特別に招請した国連代表は、「21世紀における都市の発展」をテーマに熱心に討議を行い、大きな成果をおさめた。
- 2 本会議の開催により、アジア太平洋都市は、引き続き相互の交流と協力を強化していきたいとの意志を確認しあった。都市の指導者たちの努力により、相互の理解と友誼は深められ、多くの点で共通の認識に達することが出来たと同時に、アジア太平洋都市間の友好協力関係をさらに発展させるための基礎づくりが行われた。
- 3 人類は、まさに21世紀を迎えようとしている。平和の気運が高まり、経済的要因が重要性を増し、世界の多極化と地域間協力の趨勢がますます顕著になってきている。平和を守り、発展を求めることは、時代の潮流であり、人々の普遍的な願望である。アジア太平洋都市が、どのように21世紀を展望し、どのように各都市の実情に合った発展戦略を策定・実施し、いかにして持続可能な経済成長と社会の進歩を実現させるかということは、真剣に研究され、解決されなければならない重要な課題の一つである。
- 4 かつて、アジア太平洋地域は、人類の文明の発展に大きく貢献した実績を持つ。まもなく21世紀を迎える活気に満ちたアジア太平洋地域は、世界の中で最も発展が著しく、最も多様性に富んだ地域である。アジア太平洋都市の急速な発展は、この地域の繁栄と安定に非常に重要な役割を果たしている。21世紀には、さらなる発展を成し遂げ、世界における地位と役割は、ますます重要性を増していくことであろう。
- 5 21世紀に近づきつつあるアジア太平洋の都市は、歴史上まれな発展の好機に遭遇している。それと同時に、環境、交通、雇用、治安などさまざまな問題にも直面している。アジア太平洋都市の首長は、十分に情勢を認識し、強い使命感を持って、歴史的な重責を背負い、21世紀のアジア太平洋都市の繁栄と発展のために必要な貢献を行うことが求められている。
- 6 アジア太平洋都市の間には、多くの共通点と多くの相違点がある。そして、それぞれの歴史を形成する過程において、違った発展段階を示している。アジア太平洋都市は、交流と協力を推進するという趣旨を維持し、互いに尊重し合いながら平等互惠の精神に則り、共通点を求め、長所や短所を補い合い、21世紀における共存共栄を実現化する。
- 7 持続可能な発展の実現は、アジア太平洋都市が21世紀において繁栄するための必要条件であり、必然的な選択である。アジア太平洋都市は、各都市それぞれの状況を踏まえ、人口、経済、社会、環境、資源など各分野でバランスのとれた発展、及び、現代人の要求を満たす一方で後世の人々の要求を阻害することのない発展を持続させる「道」を努力して探し求めるべきである。

- 8 都市計画と都市建設を科学的に実施することは、21世紀におけるアジア太平洋都市の発展にとって重要な前提要件である。都市計画と都市建設は、都市の特色を保持しながら科学的に行われたもので、かつ、当面の必要性が考慮されるに留まらず将来の世代のために発展可能な空間が残されたものでなければならない。
- 9 環境保護は国際社会が一様に注目している問題であり、21世紀におけるアジア太平洋都市発展の重要な課題でもある。私たちは、これまでどおり環境保護に関する国際的合意事項を真剣に実施し、相応の責任と義務を果たしていく。また、環境保護に関する法令を整備し、環境汚染を厳しく制限するとともに、市民の環境意識を徐々に高揚させ、都市環境を適切に保護し、かつ改善していく。
- 10 近代化と伝統文化の調和を図ることは、21世紀において、アジア太平洋都市が直面する重大な課題である。21世紀におけるアジア太平洋都市の発展の第一の任務としては、近代化を推進すると同時に、一方では、優れた伝統文化の保護やその継承・発揚を十分に重視する必要がある。都市の近代化と優れた伝統文化とを有機的に結合させることができれば、アジア太平洋都市は、さらに特色に富んだ魅力あるものになるであろう。
- 11 共に発展し、繁栄していくために、本会議はアジア太平洋都市間の交流と協力の分野を拡大することを希望する。参加各都市の指導者たちは、できる限り各都市の資源を活用し、アジア太平洋都市間の交流と協力を引き続き強化していくために、必要な条件を創り出すことを承諾した。
- 12 アジア太平洋都市の首長は、“**FACE TO FACE**” の関係を強化し、さらに対話を行うべきである。それと同時に、科学技術、文化芸術などの分野の交流と協力を積極的に展開し、アジア太平洋都市間の友好関係を新たな段階に発展させるべきである。
- 13 アジア太平洋都市の経済は、比較的強い相互補完関係にあり、貿易による連携と文化の交流は、徐々に増加してきている。参加各都市の指導者たちは、来る21世紀において、相互の経済協力関係を一つの主要な要素として位置づけ、友好協力関係の発展のいしずえにすることを希望している。
- 14 すでに築かれた友好協力関係を継続して発展させるため、本会議は、アジア太平洋都市サミットを引き続き開催することを提唱する。また、より多くの都市がこのサミットに参加することを心から歓迎する。
- 15 参加各都市の指導者たちは、本会議で到達した共通の認識が、21世紀におけるアジア太平洋都市の発展に意義深い影響を及ぼし、また、この会議で得た成果が、アジア太平洋都市の交流と協力の歴史に深く刻み込まれると信じてやまない。





## アジア太平洋都市サミット報告書

1997年3月 発行

編集・発行 アジア太平洋都市サミット事務局  
〒810 福岡市中央区天神1丁目8番1号  
福岡市総務局国際部国際企画課内  
電話 (092) 711 - 4028

印刷 株式会社 西日本高速印刷